

# festival



REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.1

DEL DIRECTOR DE "LOS INMORTALES"  
**ALEC BALDWIN**

"¡ La aventura más ingeniosa  
y con más acción desde Indiana Jones ! "

Inauguración

Glamour

Misterio

Peligro

## *The Shadow* La Sombra

UNIVERSAL PICTURES presenta la producción de BREGMAN BAER con el reparto de RUSSELL MULCAHY, ALEC BALDWIN, JOHN LONE, PENELOPE ANN MILLER "THE SHADOW"  
PETER BOYLE, IAN MCKELLEN, JONATHAN WINTERS Y TIM CURRY. Dirección de JERRY GOLDSMITH. Montaje de JELLYBEAN BENITEZ. Producción ejecutiva STAN WESTON. Disenador de vestuario BOB RINGWOOD  
EDICIÓN PETER HONESS. DISEÑO DE PROPIEDAD JOSEPH NEMEC III. DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA STEPHEN H. BURUM. ASIST. PROD. ROLF DEYHLE. LOUIS A. STROLLER. DIRECCIÓN DE DAVID KOEPP.  
PRODUCIDOS POR MARTIN BREGMAN, WILLI BAER, MICHAEL S. BREGMAN. DIRIGIDA POR RUSSELL MULCAHY. UNA PELÍCULA UNIVERSAL



UNIVERSAL



**SALUDO  
AGURRA  
GREETINGS**

**LA EDICION 42**

Bienvenidos a la 42 edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Les ofrecemos un programa con el que hemos querido profundizar en el diseño de la pasada edición con la vocación de ofrecer tanto los descubrimientos de cineastas de difícil acceso a las carteleras comerciales como una muestra de filmes de autores ya consagrados. Y ello, saltando en el tiempo, de manera que tanto importe la más reciente actualidad como el cine de otras épocas, en muchos casos olvidado. Del primer apartado se encargan, naturalmente, la SECCION OFICIAL competitiva y ZABALTEGI (ZONA ABIERTA). Pero también la muestra dedicada al creativo cineasta independiente JOHN SAYLES; la selección de los últimos premios otorgados por la FIPRESCI, siempre en defensa de películas comercialmente difíciles; y la más reciente producción en lengua hispana, tan variopinta, reunida en MADE IN SPANISH. Al cine de épocas pasadas se dedican la retrospectiva que quiere reivindicar la obra del gran maestro WILLIAM DIETERLE; la segunda entrega de nuestra aportación al centenario del cine, LOS MEJORES 100 AÑOS DE NUESTRA VIDA, en esta ocasión dedicada a las sorprendentes películas europeas de aventuras; y el homenaje a la Cinémathèque Française, cuya tarea de recuperar filmes que se daban por perdidos permite completar ahora nuestro conocimiento de algunos grandes clásicos. Para allanar el camino de los nuevos realizadores, el premio Euskal Media, el más importante de cuantos se conceden en festivales cinematográficos, apoyará la siguiente obra de quienes resulten ganadores. El público infantil, por su parte, tendrá de nuevo acceso al espectáculo cinematográfico en toda su grandeza. Igualmente, se celebrarán diversos encuentros de agrupaciones profesionales que darán cuenta de sus actividades y proyectos. Esta edición del Festival quiere servir, de acercamiento a lo mejor de lo más desconocido, sin olvidar la atracción del cine en su relación con públicos mayoritarios. Ojalá hayamos acertado

**EL EQUIPO DE DIRECCION**

**festival**

**DIRECCION**

Carmen Izaga

**DISEÑO**

Iñigo Muñoz

**PUESTA EN PAGINA**

Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray

**REDACCION**

Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirenxtu Etxeberria, Sergio Basurko, Silvia Sánchez, Jon Elizondo, Ane Muñoz y Silvia Montes

**FOTOGRAFIA**

Juantxo Egaña

**PREIMPRESION**

Aiagraf

**IMPRESION**

El Diario Vasco

**DEPOSITO LEGAL**

SS-832/94

**LAS PELICULAS DEL DIA  
EGUNeko FILMEAK  
FILMS OF THE DAY**



**SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION**

**The Shadow**

• **La sombra.** Estados Unidos. Fuera de concurso. 107 minutos.

**Director:** Russell Mulcahy. **Intérpretes:** Alec Baldwin, Penelope Ann Miller, John Lone.

◆ "La sombra", que apareció en las viñetas de los tebeos de los años treinta como otra más de las muchas criaturas de la noche que poblar los cómics, renace en el cine combatiendo a un poderoso heredero de Gengis Khan que ambiciona gloria y trofeos. ◆ *Komikiaren mundutik sortutako krimenaren aurkako borrokalarri handien aintzindaria, "Itzala", pantaila handira bihurtu zaigu akzio eta abenturazko filme baten protagonista bezala.* ◆ Created in 1931 as the exotic host of a radio serial which presented a selection of suspense stories, he is now coming to the big screen as the hero of an action and adventure film.

**Victoria Eugenia, 10.00, 21.00.**

**ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE**

**Muriel's Wedding**

**La boda de Muriel.** Australia. 105 minutos.

**Director:** P. J. Hogan. **Intérpretes:** Toni Collette, Bill Hunter, Rachel Griffiths

◆ Muriel Heslop vive con su familia en Porpoise Spit, una extraña y agobiante localidad turística. Atrapada en su mundo de fantasía, Muriel espera ansiosa la llegada de su Príncipe Azul. ◆ *Muriel Heslop turismoari zuzenduriko auzogune arrunt eta itogarriari bizi den neska gaztea da. Senide askoz inguraturik dagoen arren, mundu fantastiko batean murgildurik bizi da Muriel.* ◆ Muriel Heslop is an outcast in a strange place called Porpoise Spit, an oppressively ordinary seaside resort where she lives with her large family. Caught up in a fantastic world, she is waiting for her Prince Charming to come along and sweep her off her feet.

**Principal, 16.00**



**Maries Lied**

**La canción de María.** Alemania. 90 minutos.

**Director:** Niko Brücher. **Intérpretes:** Sylvie Testud, Bastian Trost, Martin Feifel.

◆ Turbulencias de pasión y tragedia en la Prusia de 1813, en la época en la que las condesas recibían y las mocitas cantaban. Todo lo cuenta un joven que estudió con Fassbinder. ◆ *1813an Prussian garatzen da ekintza. Marie, 16 urteko neska, bere ama kontesarekin bizi da nahiko utzia da goen etxalde handi batean.* ◆ The action takes place in Prussia in 1813. Marie, who is 16, lives with her mother, a countess, in a large, but slightly uncared for country house.

**Principal, 19.30**

**Spanking the Monkey**

**Leña al mono.** Estados Unidos. 100 minutos.

**Director:** David O. Russell. **Intérpretes:** Jeremy Davies, Alberta Watson, Carla Gallo.

◆ Raymond deberá cuidar de su madre, que se ha roto la pierna en un intento de suicidio. Poco a poco, una atmósfera turbia irá ennegreciendo el tono de esta comedia incestuosa. ◆ *Bere buruaz beste egiten saiatu eta hanka hautsita, ohean dago Raymonden ama. Honek zaindu beharko du aurrerantzean, eta piskanaka, sakonduz joango da bien arteko harremana, amaren asmo sexualak eraginda.* ◆ Ray has to look after his mother, who is in bed with a broken leg after an attempted suicide. She starts giving Ray seemingly innocent tasks, but which are loaded with sexual intention, such as putting cream on her leg under the plaster to stop the itching...

**Principal, 21.30**

**Trois couleurs: Bleu**

**Tres colores: Azul.** Francia. 94 minutos.

**Director:** Krzysztof Kieslowski. **Intérpretes:** Juliette Binoche, Benoit Regent, Florence Perne.

◆ Erase que se era una trilogía de colores y sensaciones. Y comenzaba con el azul para acabar en el rojo. Erase que se era una mujer vacía de vida, plena de música, encerrada en la libertad. ◆ *Julie-k bere senarra, Patrice izeneko konposagile handia, eta bion alaba txikia galtzen ditu auto istripu baten ondorioz. Juliek, bere iraganarekin eteten duen bizitzaldi anónimo eta berekasako berri bat ekingo dio.* ◆ Julie loses Patrice, her famous composer husband, and her young daughter, Anna, in a car accident. She starts a new, anonymous and independent life, a far cry from everything she had previously possessed in abundance.

**Petit Casino 2, 23.00.**

**Eat, Drink, Man, Woman**

**Comer, beber, hombre, mujer.** Taiwan. 123 minutos.

**Director:** Ang Lee. **Intérpretes:** Sihung Lung, Sylvia Chang, Kuei-Mei Yang.

◆ Mr. Chu, el mejor cocinero de Taipei, descubrirá que nada es lo que era mientras sus hijas trabajan en McDonald's, descubren a Jesús, se preocupan por su figura e intentan sobrevivir en una ciudad en la que es difícil encontrar puntos de apoyo, de acogida, de salida. ◆ *Taipeiko sukaldari onena den arren, Chu jauna ez dago bere egoerrekin kontent. Alargundu zenetik berak hezitu behar izan dituen hiru alabak, hazi dira.* ◆ Life isn't easy for old Chu, the best chef in Taipei. Since his wife died some years ago, he has brought up his three daughters, now adults. When Mrs.

**Principal, 24.00**



# LA SOMBRA



**¿Quién sabe el mal que anida en el corazón de los hombres?**



CON esta inquietante pregunta, la voz amenazadora de un misterioso locutor, que posteriormente sería bautizado como The Shadow (La Sombra), presentaba, a principios de los años 30, las adaptaciones radiofónicas de la revista *Detective Stories*, una publicación *pulp* editada por Street & Smith. El éxito del personaje fue tal que Henry Ralston, director de la editorial, contrató al escritor Walter B. Gibson (*negro*, entre otros, de Houdini) para convertirlo en literatura de consumo. La primera entrega del superhéroe, titulada *The Living Shadow* (*La sombra viviente*) apareció en los quioscos en marzo de 1931, en plena época de la Depresión. Vestido enteramente de negro, y claramente inspirado en los serials de Fantomas, este "implacable fustigador de criminales", como gustaban de calificarle, poseía po-



deres paranormales y, al igual que otros colegas suyos, una identidad secreta en la persona del *playboy* millonario Lamont Cranston, aunque en realidad, como se supo después, era un aviador aventurero llamado Kent Allard. En 1931, The Shadow pasó a una serie nueva, *Blue Coal*, y seis años más tarde se hicieron adaptaciones radiofónicas de las novelas de Gibson. El nuevo actor que le prestó su voz tenía 22 años y se llamaba Orson Welles. Fue en este nuevo serial donde apareció por vez primera la chica de alta sociedad Margo Lane (interpretada por Agnes Moorehead), con quien el protagonista, lo habrán adivinado, entabla una relación romántica. El programa de radio se mantuvo en antena hasta 1954.

Más de sesenta años después de su nacimiento, el australiano Russell Mulcahy, autor de videos musicales y películas como *Razorback*, *los colmillos del infierno* o *Los inmortales*, ha llevado a la pantalla grande al justiciero creado por Gibson, basándose en un guion de David Koepp (*La muerte os sienta tan bien*, *Parque jurásico*, *Atrapado por su pasado*) y con Martin Bregman (*Scarface*, *el precio del poder*, *Tarde de perros*, *Serpico*) como productor. Alec Baldwin (*Miami Blues*, *A la caza del oc-*

*tubre rojo*) encarna a The Shadow/Lamont Cranston, Penelope Ann Miller (*Atrapado por su pasado*, *Chaplin*) es Margo Lane, y John Lone (*Manhattan Sur*, *El último emperador*) interpreta al pérvido Shiwan Khan.

La adaptación de Mulcahy es un tebeo de lujo, desarrollado a ritmo vertiginoso y trufado de deslumbrantes efectos especiales obra de Alison Savitch (*Drácula*, *Terminator 2, Abyss*). Aunque la película comienza en el Tibet, la mayor parte de la acción transcurre en el Manhattan de los años 30, recreado, con ciertos toques oníricos, en los estudios de la Universal, por el director de fotografía Stephen H. Burum, asiduo colaborador de Coppola y de Palma, y el director artístico Joseph Nemec III (*Terminator 2*). El diseñador de vestuario es Bob Ringwood, que ya tuvo ocasión de demostrar su talento en *Batman*.

Dice Bregman: "The Shadow proviene de un medio muy potente, la radio, que despierta la imaginación de su público. Nosotros hemos pretendido convencer a nuestro público de que The Shadow es algo más que una voz sin rostro ni cuerpo: es tan real, y tan poderoso, como lo percibe nuestra imaginación colectiva."

## Who Knows the Evil that Nests in our Hearts?

With this intriguing question, the threatening voice of a mysterious announcer, who was later dubbed as The Shadow, hosted in the early 30s the radio adaptations of the *Detective Stories* magazine, a pulp published by Street & Smith. The character was such a success that editor Henry Ralston employed writer Walter B. Gibson to change it into widespread literature. The first issue, *The Living Shadow* was sold at stands in March 1931, in the middle of the Depression. Clad in black and based on the *Phantomas* serials, the Shadow had paranormal powers and, as some of his colleagues, he had a secret identity as the playboy millionaire Lamont Cranston. Sixty years after his birth, the Australian director Russell Mulcahy, author of several video clips and films such as *Razorback*, has shot Gibson's character, based on a script by David Koepp and with Martin Bregman as producer. Alec Baldwin takes the part of The Shadow/Lamont Cranston, Penelope Ann Miller as Margo Lane and John Lone in the role of the mischievous Shiwan Khan. Although the film kicks off in the Tibet, most of the action takes place in the Manhattan of the 30s, with a visual style midway the one created by photography director Stephen H. Burum, art director Joseph Nemec III and costume designer Bob Ringwood.



## ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

### Tradición y renovación

**Z**ABALTEGI cumple este año su décimo aniversario, un cumpleaños modesto pero que permite aproximar algunas de sus constantes al concepto de la tradición. Es habitual que en esta sección se recojan algunos de los títulos más aplaudidos en otros festivales y esta edición no rompe la costumbre, puesto que están programadas la Palma de Oro de Cannes *Pulp Fiction*; su Premio Especial del Jurado *Vivir*; el Primer Premio de Montreal *Once Were Warriors*, el Gran Premio del Festival de Sochi *Mina Tannenbaum*, el de El Cairo *Hatta Ishaar Akbar* y el de Cattolica *Killing Zoe*, además de dos títulos presentados en Cannes *Les Patriotes* y Locarno *Marie's Lied*.

También se incluye la última obra de algunos miembros del Jurado Oficial como *La reina de la noche*, de Arturo Ripstein, o *Sin compasión*, de Francisco Lombardi. Se mantiene asimismo el espacio reservado al documental con cuatro muestras muy diversas; *Hoop Dreams*, un análisis exhaustivo sobre los muchachos que aspiran a convertirse en estrellas de la NBA. *Después de tantos años*, un reencuentro con los hermanos Panero organizado por Ricardo Franco. *Los cinco faustos* de F.W. Murnau, minucioso examen sobre la obra cumbre de Murnau, de Luciano Berriatua y *Las maravillosas curas del doctor Asuero*, un inédito reportaje de Nemesio Sobrevala.

Zabaltegi continúa reservando la mayor parte de su programación a las óperas primas de las veintiuna que compiten para el Premio Euskal Media, catorce se proyectan en esta sección representando a diez países. EEUU participa con cuatro



Tim Burton presenta *Pesadilla antes de Navidad* y P.J. Hogan presenta *Muriel's Wedding*.

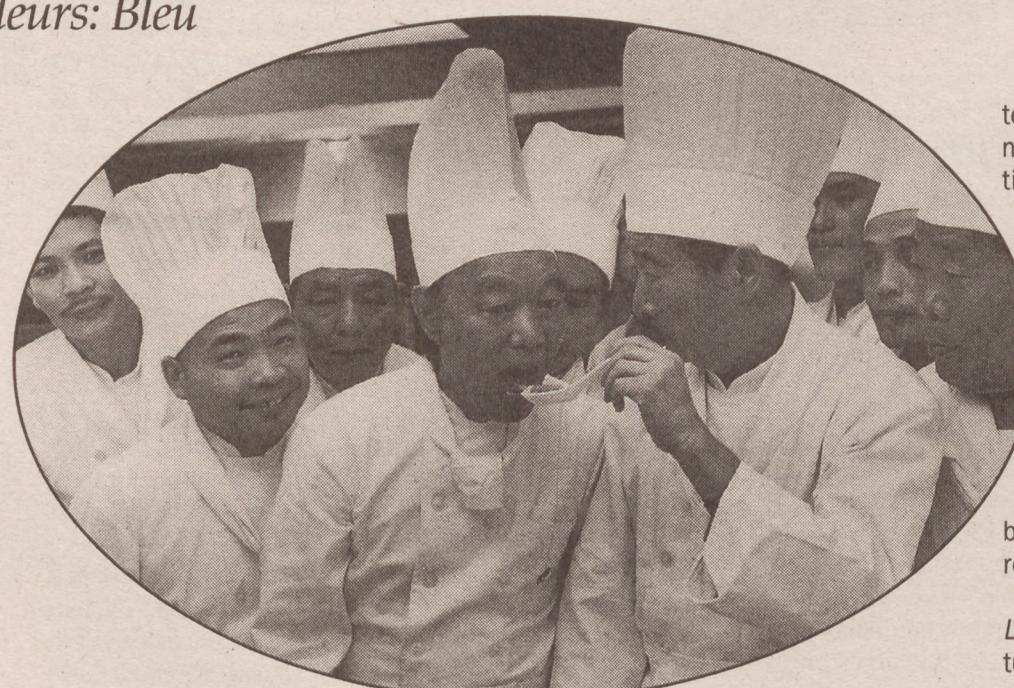
### Tradition and Renewal

On its 10th anniversary, the Open Zone section goes on showing the films best received during the last film festivals as well as the latest works by some of the jury members and even some documentaries. However, the programme focuses on the operas primas, fourteen of which will be shown in this section. After the showing of these films the already traditional "talks" with the audience and press conferences will be held with their respective directors. The homage to Kieslowski, with the showing of his trilogy *Blue*, *Red* and *White*, the presentation of two shorts by the American Tim Burton, the fiction shorts by prestigious French film makers and the programme dedicated to the Cinémathèque Française constitute the wide choice of this section.

*Muriel's Wedding / Maries Lied / Spanking the Monkey / Eat, Drink, Man, Woman / Trois couleurs: Bleu*

### Muriel se casa de azul

**Z**ABALTEGI explota en la medianoche con *Eat, Drink, Man, Woman*, la última y agridulce propuesta de alta cocina cinematográfica de Ang Lee, aquel que nos invitase a *El banquete de bodas*. En la hora bruja conocemos a Mr. Chu, el mejor cocinero de Taipe. Y a su hijas. El les prepara platos llenos de milenaria sabiduría. Ellas sienten que esa comida les ata a un pasado oscuro. Ang Lee cocinó esta película para la Quincena de Realizadores de Cannes e hizo una demostración en Locarno. Siempre en compañía de su padre, el gran actor Sihung Ling.



*Eat, Drink, Man, Woman*

Zabaltegi celebra una ceremonia nupcial a las 16.00. Muriel se casa. Nos lo cuenta en *Muriel's wedding* un

director australiano dulce pero travieso. A P. J Hogan le gusta Abba y el grupo sueco marca los ritmos de una his-

toria abigarrada de colores y sensaciones. Muriel es gorda y su padre un mal tipo. Muriel tiene una amiga. Y en el Principal se hará con el cariño gamberro de todos nosotros.

Zabaltegi se torna sombrío y caustico a las 21.30. Es la hora de *Spanking the Monkey*. En el festival de Sundance alucinaron con este filme de David O. Russell capaz de sonreír périfido ante una maldita relación entre madre e hijo. *Leña al mono* logró el premio del público porque usa el humor como irreverente analgésico contra el lado oscuro.

Zabaltegi nos transporta lejos. Con *La canción de María* estaremos en la turbulenta Prusia de 1813. Regresaremos a tiempo para los acordes del Azul de Kieslowski, ese paseo por el amor, la muerte, la libertad y la música.

Begoña DEL TESO



# 1894 La Aventura Europea

**Una auténtica aventura**

**O**na forma de entender el cine, y quizás la más popular, ha sido sin duda el género de aventuras. Desde su origen, cuando el pionero Méliès hizo aterrizar el primer satélite cinematográfico en un ojo de la luna, el cine se vinculó a la fantasía, a lo imposible, a los sueños, a la leyenda. Han transcurrido ya 100 espléndidos años en los que la aventura cinematográfica ha recorrido todos los mundos posibles e imposibles, imaginando epopeyas a veces inspiradas en algún hecho que pudiera haber ocurrido realmente, pero dando prioridad a la imaginación, dejando que las fascinantes posibilidades del medio fueran protagonistas. Durante 100 hermosos años, los espectadores hemos vibrado con los inauditos peligros que corrían los héroes de la pantalla, con los extraordinarios decorados en que vivían sus hazañas, con las imposibles batallas o duelos que aunque siempre concluían felizmente dejaban ahogado el respiro. El género de aventuras se propagó por las cinematografías de todo el mundo regalando ilusiones.

Y en esa empresa, el cine europeo, pionero tanto del propio cine como del género mismo, ha propuesto aventuras igualmente extraordinarias. De la época muda ofrecemos algunas muestras admirables. Las aventuras de Strogoff ideadas por Julio Verne se mezclan con el insólito serial de política ficción de Boris Barnet *Miss Mend* y la no menos insólita, por disparatada e imaginativa, versión que tuvo Segundo de Chomon de los infiernos o la asombrosa recreación de los sueños de Schererezade que hicieron al alimón Alexander Volkoff y Anatole Litvak.

La etapa sonora recorre la fértil cinematografía británica con algunas de sus aportaciones más destacadas al género. También una de las primeras incursiones de Billy Wilder en el guión cinematográfico (*Emilio y los detectives*); la espectacular versión nazi de *El tigre de Esnapur*; las enrevesadas piruetas polacas de *El manuscrito encontrado en Zaragoza*; la peculiar visión del western de Mikhalkov; el ritmo trepidante de Antonio Isasi; las muestras más dinámicas del "peplum"; el recuerdo a Gerard Philippe, la sobriedad de Jourdan, el sentido del humor



de Belmondo o la eficacia de Marais; el discurso ecológico de *Al Oeste de Zanzíbar*; la versión íntegra de *Los cien caballeros*, del gran Cottafavi; la presencia de Hitchcock, el maestro de la aventura; la grandeza del cine italiano...

Sólo en los tiempos más recientes las dificultades financieras del cine europeo han mermado su capacidad para prolongar estos ensueños fantásticos. El homenaje es, pues, puntual y necesario.

Diego GALAN

## The European Adventure, a Real Adventure

A way of understanding cinema, perhaps the most popular one, has been, no doubt, the adventure film. From the beginning, cinema has been linked to fantasy, the impossible, dreams and legends. For 100 beautiful years, cinema has gone through all the possible and impossible worlds as adventure films have spread their dreams all over the world. In this enterprise, European cinema, pioneer both in cinema and in the genre, has proposed equally extraordinary adventures. From the period of silent films we offer some admirable examples, such as Boris Barnet's *Miss Mend*, or Alexander Volkoff's and Anatole Litvak's *Sherezade*. In the talkies period we revisit some of the British film-making industry's most outstanding contributions to the genre; one of Billy Wilder's first ventures in film scriptwriting in Gerhardt Lamprecht's *Emil and the Detectives*; the spectacular nazi version of *The Tiger of Esnapur*; Mikhalkov's peculiar vision of the western; Antonio Isasi's shattering rythm; Jourdan's sobriety; Belmondo's sense of humour; Marais' efficacy; the ecological discourse of *West of Zanzibar*... Only recently the financial difficulties of European cinema have reduced its capacity to make these fantastic dreams go on. This tribute is, thus, punctual and necessary.

1893 • 1993 • 1893 • 1993 • 1893 • 1993 • 1893 • 1993 • 1893 • 1993 • 1893 • 1993 • 1893 • 1993 • 1893 • 1993 • 1893

**cine CLASSICS** **Cine manía** **MINIMAX** **DOKUMANIA**

**La televisión a la carta. PARA TI QUE QUIERES ELEGIR.**

**LOS PRIMEROS 4 CANALES DE TV VIA SATELITE EN CASTELLANO.**

Ahora ya puedes recibir en tu casa la primera televisión, vía satélite, en castellano. Con cuatro canales temáticos y exclusivos, que te permiten disfrutar del tipo de programa que te apetezca. Sin cortes publicitarios. Un nuevo concepto de televisión a la carta para que puedas elegir lo que quieras ver, en cada momento. Ahora hay otra forma de ver televisión.

Por sólo 1.500 ptas. al mes, si eres abonado a CANAL+ ó 2.500 ptas. si no lo eres, ó solicitas equipo adicional de descodificación.

No esperes más, abónate. Tan fácil como llamar al **91-304 11 66**  
O ACUDIR A UN DISTRIBUIDOR AUTORIZADO

**ASTRA**  
EL SISTEMA DE SATELITES

## FIPRESCI 93-94 FIPRESCI 93-94 FIPRESCI 93-94

### La selección de los críticos

**L**OS premios FIPRESCI, también llamados Premios de la Crítica Internacional, son muy apreciados por los directores de todo el mundo, y aunque éstos no suelen tener en gran estima a los críticos, no hay duda que les complace cuando la crítica les valora positivamente.

Estos galardones recaen frecuentemente en directores jóvenes y con talento, cuya valía no ha sido aún reconocida. Sin embargo, la edad de los directores no tiene mayor importancia. El propósito de estos premios es recuperar, dejar constancia de filmes imaginativos y originales, que muchas veces son olvidados por los jurados oficiales.

*El sol del membrillo*, de Victor Erice, merecedor del trofeo FIPRESCI en



Gyerekgyilkosságok, de Ildikó Szabó.

#### PARA HOY

##### Xuan Lian

Dir: He Yi (Premio Fipresci: Rotterdam 1994)

Petit Casino 2 .....

18.30

##### Lan Fengzheng

Dir: Tian Zhuangzhuang (Premio Fipresci: Singapore 1994)

Petit Casino 2 .....

20.30

Cannes 92, ilustra bien esta filosofía. Las tres obras de Erice han sido ga-

lardonadas por la FIPRESCI y así, este magnífico realizador puede sentir nuestro apoyo y presencia a su lado. Otros mu-

chos que fil-

man en países lejanos, fuera del circuito habitual, han recibido el mismo

reconocimiento.

Sin duda los jurados de la FIPRESCI a veces se equivocan, pero deseamos que este ciclo demuestre que, generalmente, se puede confiar en nosotros para la tarea de calibrar películas, cualquiera que sea su origen. Hoy por hoy, cuando la presencia de Hollywood resulta abrumadora, la importancia de estos premios crece. FIPRESCI está representada en más de cincuenta países y sabemos que una cultura dominada puede significar el estrangulamiento del mundo del cine. Los premios de la FIPRESCI intentan equilibrar la balanza, aunque a veces también se recompensen trabajos estadounidenses. Festivales como el de San Sebastián tienen, naturalmente, un papel muy importante en esta tarea. Es nuestro deseo colaborar con todos para ofrecer a los espectadores una selección más amplia y un conocimiento más profundo del cine que está a su alcance.

Derek MALCOLM  
Presidente de la Fipresci

## CINEMATHEQUE CINEMATHEQUE CINEMATHEQUE

### Descubrimiento y sorpresas

**L**A selección de películas restauradas que van a ser presentadas en el Festival de San Sebastián como homenaje a la Cinematèque Française, quiere ser un reflejo exacto de la política desarrollada por el departamento de Colecciones de Filmes desde hace tres años.

Esta selección reflejará los descubri-

mientos que dicho departamento ha hecho durante este período, su trabajo de conservación y, sobre todo, el de restauración efectuado sobre algunos títulos.

De los films seleccionados, dos de ellos fueron realizados por grandes directores y hasta ahora eran completamente desconocidos e incluso se les consideraba perdidos para siempre; se trata de *The Matinée Idol*, que Frank Capra rodó en 1928, una comedia sobre las trastiendas del music-hall de Broadway, considerada como una pequeña joya, y la de *Wild Oranges*, de King Vidor, que será presentada en una copia colorizada.

Entre nuestros descubrimientos, otorgamos también un lugar de privile-

gio a obras de realizadores menos conocidos, y de esa forma mostraremos un film de Paul Czinner, *Liebe* (adaptación de una novela de Honore de Balzac) y otro dirigido por el misterioso Roland West, *Nobody*, que puede ser considerado como un antecedente de las películas de juicio tan apreciadas en el cine americano.

La selección reservará también otras sorpresas, entre ellas documentos inéditos sobre una película de Jean Renoir, una adaptación de la novela de Pierre Louys, *La femme et le pantin*, realizada por el director francés Jacques de Baroncelli, y también una curiosidad del cine galo de los años 30, puesto que se trata de una adaptación de la

PARA HOY	
<i>The Matinee Idol</i> Dir: Frank R. Capra Principal .....	18.00
<i>Liebe</i> Dir: Paul Czinner Petit Casino 3 .....	16.00

novela de Pierre Loti, "Ramuntcho", a cargo del casi desconocido director René Barberis, que se revela hoy como un documento excepcional sobre el País Vasco de esa época.

Bernard Martinand  
Departamento de Colecciones de Films  
de la Cinématèque Française

Mucho más que volar



Ser la compañía más puntual de Europa es mucho más que volar. Mucho más que volar, es unir

63 destinos en 47 países. Lo es, ser la Compañía líder en el tráfico en Latinoamérica. Mucho más

que volar es el programa Iberia Plus, que premia la fidelidad por volar, por hospedarse en hoteles,

por alquilar coches... Lo es Business Class, que cuida que los viajes de negocios sean más que

simples viajes de negocios. Mucho más que volar es ofrecer a nuestros clientes vacaciones y fines de

semana maravillosos a través de Iberia Hobby. Todo lo que hace Iberia es mucho más que volar.

**IBERIA**



WILLIAM DIETERLE WILLIAM DIETERLE WILLIAM DIETERLE

## La actualidad de un maestro

**R**EALIZÓ 76 largometrajes y trece telefilms, trabajó como actor en más de cincuenta películas y 250 obras de teatro, fue director y autor de teatro, novelista y escritor de cuentos. Se llamaba Wilhelm -William- Dieterle y, al igual que a Siodmak, Tourneur, Whale o Wellman, se le ha negado durante demasiado tiempo, incomprensiblemente, el calificativo de "grande"; todavía hoy hay quien demuestra su miopea o ignorancia tildando de "menor" a este discípulo aventajado de dos de los mayores genios del cine y de la escena: Murnau y Reinhardt. Nacido en Alemania en 1893, y emigrado a Hollywood a finales de los años 20, su biografía es tan rica, apasionante y conmovedora como la mejor de sus películas, y ahí está el excelente libro de Hervé Dumont para demostrarlo. Denodado antifascista y defensor de las libertades, se enfrentó a la caverna -llámase Hitler, Hays, Franco, McCarthy o la Iglesia Católica-, arropando sus proclamas en películas de géneros tan dispares como el biográfico o el cine de gángsters, que todavía hoy, más de medio siglo después de su realización, siguen haciendo gala de un vigor narrativo y una modernidad visual enviables.

Su filmografía ofrece materia de disfrute para toda clase de espectadores. Los degustadores de rarezas fastuosas pueden darse un festín con *El sueño de una noche de verano* (1934-35) o *El hombre que vendió su alma* (1941). Quienes tengan "mono" de emociones auténticas y romanticismos desaforados se pueden resarcir con *Cartas a mi amada* (1944), *Jennie* (1947-48) o *September Affair* (1949). Los amantes del cine negro irónico y



Jewell Robbery -foto vertical-, All that Money Can Buy, Portrait of Jennie y The Life of Emile Zola.

trepidante, con una economía narrativa en el más puro estilo Warner, gozarán lo suyo con *Satan Met a Lady* (1935-36). Podríamos seguir, pero ya se encarga la guía de películas del Festival de incitar a la curiosidad.

En una época como la nuestra en la que los fantasmas del pasado -la intolerancia, la xenofobia, el racismo-

resurgen por doquier, con o sin disfraz, la obra de Dieterle se revela hoy más iluminadora que nunca y, sin ánimo de menospreciar a nadie, pocas películas del presente resultan tan lúcidas sobre la barbarie que nos abruma como *Juarez* o *The Searching Wind*, realizadas en 1938-39 y 1945-46, respectivamente. En un momento como el actual en

que las salvajadas sin corazón, las ficiones baratas y los asesinos gratuitos campan por nuestras pantallas, el cine humanista de Dieterle, además de procurarnos placer y entretenimiento, adquiere propiedades de reconstituyente moral.

.....  
Tony PARTEARROYO

### The present time of a master

He made 66 feature films and 13 telefilms, he worked as a theatre and film actor, novelist and tale writer. His name was Wilhem Dieterle and he has been denied the epithet of 'big' for too long time; there are still people who, ignorantly, consider him to be a "minor" director. Born in Germany, he emigrated to Hollywood in the late 20s, his biography is as exciting and touching as the best of his films. As an antifascist he faced Hitler, Hays, Franco or the Catholic Church, sheltering his ideas in different film genres ranging from the biographic to the gangster films which, still nowadays, show narrative strength and visual modernity. Today when ghosts from the past- intolerance, xenophobia, racism- loom everywhere, Dieterle's work proves itself to be more enlightening than ever.

Geschlecht in fesseln / The Last Flight / Jewel Robbery / Six Hours to Live

## Encadenados a William

**H**OY a las 18.00 tendremos el honor de conocer a Wilhem Dieterle. Conocerle en persona aunque muriera hace tiempo. Es la magia eterna del cinematógrafo. Dieterle actúa en *Cadenas*. Dieterle, nuestro amigo de *Esmeralda la zíngara* y *Jennie* era un actor con buen oficio. Tanto que, a los 18

años, interpretó en seis meses y 150 representaciones un mínimo de veinticinco personajes. Dieterle era un tipo alto. Medía 1,94 y en una de las primeras críticas que le hicieron al aparecer en pantalla se lee: «Parece una antigua talla de madera alemana. El perfil tallado con el cincel, la frente alta y la mirada firme pero juvenil». Dieterle llegó al cine porque pagaban más que en el teatro.

En 1929, el autor de *Juarez*, firma *Cadenas*, título que se llegó a considerar casi pornográfico. Relato carcelario y amoroso, rompe tabúes uno tras otro. La homosexualidad, el adulterio, la traición no deseada se contemplan con suavidad, romanticismo a

través de una cámara soberbia. *Geschlecht in Fesseln* nos presenta a Dieterle. Como actor. Como director y como empecinado amante de todos los rostros de la libertad.

Hoy también, una tragedia de guerra y amistad: *The Last Flight* combina la audacia de las tomas aéreas con un estilo visual adelantado a su tiempo. Y una comedia de guante blanco y ladrones enamorados. En *Jewel Robbery* hay damas que combinan en el alcohol, los hombres, las tisanas y el celuloide.

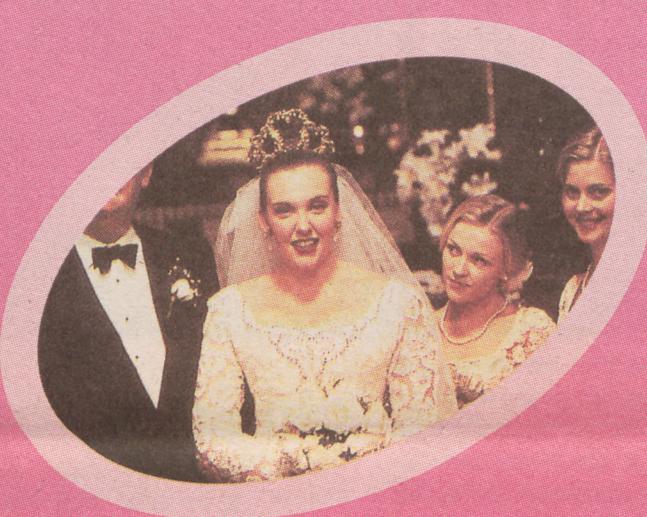
A la medianoche nos quedarán *Seis horas de vida*. Aprovechémolas contemplando con qué elegancia melancólica resucitaba Dieterle a los

PARA HOY		
PELICULA	SALA	HORA
Geschlecht in fesseln	P.Casino 3	18.00
The Last Flight	P.Casino 3	20.00
Jewell Robbery	P.Casino 3	22.00
Six Hours to Live	P.Casino 3	24.00

muertos. Comedia fantástica, atravesada por toques de horror, es el preludio a otras muchas historias en las que el personaje ha de retornar de la tumba para ajustar cuentas con su destino.

.....  
Begoña DEL TESO

sección  
ZABALTEGI  
16:00 HORAS  
TEATRO PRINCIPAL



*Cuando era buena,  
era muy buena,  
cuando fue mala...*

*se casó!!*

# la boda de **muriel**

(muriel's wedding) un film de PJ Hogan

CIBY 2000 presenta en asociación con AUSTRALIAN FILM FINANCE CORPORATION TONI COLLETTE BILL HUNTER RACHEL GRIFFITHS en "MURIEL'S WEDDING" director de fotografía MARTIN McGRATH, ACS montaje JILL BILCOCK diseño de producción PATRICK REARDON diseño de vestuario TERRY RYAN música original PETER BEST casting ALISON BARRETT productores asociados MICHAEL DAGLION y TONY MAHOOD producida por LYNDY HOUSE y JOCELYN MOORHOUSE escrita y dirigida por P.J. HOGAN



DOLBY STEREO  
EN CINES SELECTOS

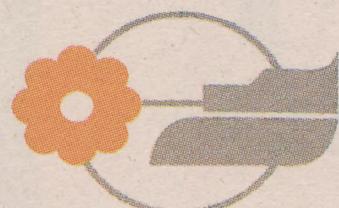




**DE LA INNOVACION**



*Class*



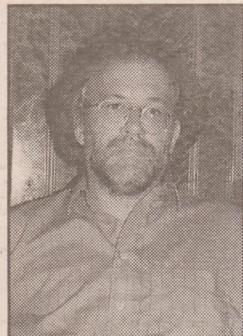
**PUBLIESPAÑA**

SEDE CENTRAL: Plaza Pablo Picasso, s/n.  
Torre Picasso, Planta 14.  
28020 MADRID.  
Tel. (91) 394 04 00.  
Fax (91) 597 41 51 / 52.



## JURADO EPAIMAHIA JURY

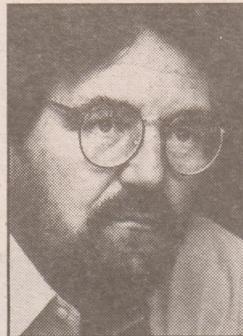
## Sección Oficial



**KARL  
BAUMGARTNER**

ITALIA

Es uno de los fundadores de la distibuidora Pandora Films, que lanzó por primera vez la obra de los más nuevos cineastas de todo el mundo. Su iniciativa de riesgo se ha visto generalmente coronada por el éxito. Desde 1990 Pandora Films trabaja en el campo de la producción. Baumgartner, italiano nacido en 1949, colabora en la producción de la última película de Emir Kusturica. Su primera relación con el cine se inicia entre 1967 y 1970 en Roma como asistente de dirección y ocasionalmente como crítico cinematográfico en algunos medios informativos. En 1971 se traslada a vivir a Frankfurt, donde crea una productora de teatro, Harmonie.



**FRANCISCO J.  
LOMBARDI**

PERU

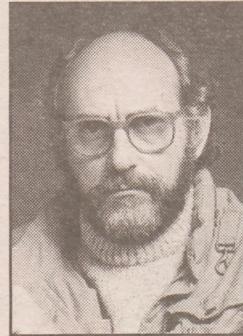
Interrumpe sus estudios de Derecho y viaja a Argentina para ingresar en el Instituto de Cinematografía de Santa Fe, fundado por Fernando Birri. Sin embargo, no comparte su opción por el documental social y militante. Al volver a Lima, ejerce la crítica de cine. El auge del metraje peruano le brinda la oportunidad de dirigir. Se hace cargo de la productora Inca Films después del fallecimiento de su fundador José Zavala. Sus películas más reconocidas son *Muerte al amanecer*, *La ciudad y los perros y Caídos del cielo*, Grand Prix en Montreal y premio Goya. Su último film *Sin compasión*, fue seleccionada en "Un certain Regard" de Cannes.



**JULIO  
MEDEM**

ESPAÑA

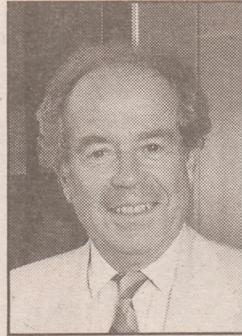
Licenciado en Medicina, su afición infantil al cine le lleva a crear una productora para la realización de cortos. *Patas a la cabeza*, el primero, fue seleccionado en el Festival de Bilbao. El segundo, en 1987, se vió en este certamen y obtuvo el Premio Telenorte al Mejor Cortometraje. Querejeta le ficha para una serie de cineastas jóvenes que se llamó *7 huellas*, 7. Su primer largo-metraje, *Vacas* (1991), obtuvo el Goya al Mejor Director Novel, y primeros premios en Tokio, Alejandría y Turín, entre otros. *La ardilla roja* (1993) fue Premio de la Juventud al Mejor Filme Extranjero en Cannes 1993. Su próximo proyecto se titula *Tierra*.



**ARTURO  
RIPSTEIN**

MEXICO

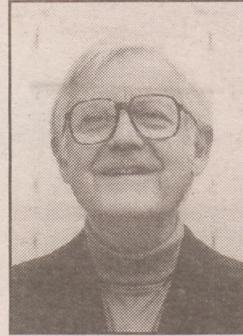
Hijo del productor Alfredo Ripstein, fue asistente de Buñuel y para el guión de su primer largo, *Tiempo de morir*, cuenta con los entonces novatos García Márquez y Carlos Fuentes. Junto con Felipe Cazals y Rafael Castanedo forma el Grupo de Cine Independiente de Mexico. Su amor por los personajes marginales lo muestra en *El lugar sin límites*, Premio del jurado de San Sebastián en 1978 y *Cadena perpetua. El imperio de la fortuna* es su primera experiencia con la guionista Paz Alicia Garciadiego, con la que ha trabajado en otras cinco películas, entre ellas la premiada el pasado año en Donostia, *Principio y fin*.



**JEAN  
SAINT-GEOURS**

FRANCIA

Presidente de la Cinémathèque Française, Saint-Geours es diplomado en Derecho y Ciencias Políticas. En 1959 participa en la elaboración de la Ley de Ayuda al Cine y entre 1968 y 1975 ocupa el cargo de director general del Crédit Lyonnais, uno de los bancos que más proyectos cinematográficos financia. En 1983 fue presidente fundador del IFCIC (Instituto para la Financiación del Cine y de las Industrias Culturales). Entre 1989 y 1992 ha sido presidente de la Fundación Beaumachais (SACD), encargada de subvencionar la creación de proyectos audiovisuales. Ha sido distinguido con la Legión de Honor.



**ROBERT  
WISE**

EEUU

Se introduce en Hollywood como montador. Así entra en contacto con Orson Welles, para el que monta *Ciudadano Kane* y *El cuarto mandamiento*. Con Dieterle, al que este festival dedica una retrospectiva, trabaja también como montador. En 1944 le dan la primera oportunidad como director en *The curse of the cat people*. Su primer gran éxito es *Blood on the Moon* (1948) y con *The Set-Up* obtiene el Premio de la Crítica en Cannes. En 1951 Wise lanza un mensaje pacifista con *The Day the Earth Stood Still*, que lo repetirá en *Star Trek*. Su carrera alcanza la máxima popularidad en los setenta con *West Side Story* y *Sonrisas y lágrimas*.



**FRANCESCA  
NERI**

ITALIA

Actriz, diplomada en el Centro Experimental de Cinematografía de Roma, ha intervenido en varias películas europeas antes de ser requerida por Bigas Luna para protagonizar *Las edades de Lulú*, papel erótico con el que se dio a conocer en nuestro país. Su primera aparición en la pantalla grande fue en *Il grande Blek*. En 1991 rodó tres películas: *Sabato italiano*, *Pensavo Fosse amore, invece era un calesse* y *La corsa dell'innocente*. Desde 1992 ha intervenido en *Al lupo al lupo* y *Dispara* de Carlos Saura, que se proyecta en Made in Spanish'94.

## La energía de las estrellas

### Es NATURAL



Fábrica Municipal de Gas  
San Sebastián, S.A.  
Donostiako Gas Udal  
Lantegia, E.A.



## JURADO EPAIMAHIA JURY

### Premio Euskal Media para Nuevos Realizadores



**LUCIANO  
BERRIATUA**

ESPAÑA

Realizador de numerosos cortos, programas de televisión, videos y spots, ha dirigido *El buscón* y *La maldición de Horus*. Recientemente ha realizado el vídeo *Los 5 Faustos* de F. W. Murnau, que será presentado en Zabaltegi. Ha escrito los guiones de *Kursaal* y *La dama del unicornio*, ambos subvencionados por el Ministerio de Cultura. En la actualidad trabaja en la Filmoteca Española en la restauración de cine mudo español y dirige el proyecto Lumière de la Comunidad Europea para la restauración del filme *Faust* de Murnau.



**ALVARO DEL  
AMO**

ESPAÑA

Titulado en Dirección en la Escuela Oficial de Cinematografía, ha trabajado como crítico cinematográfico en varios medios de comunicación. En la actualidad colabora en "El Mundo". Como ensayista ha publicado "El cine en la crítica el método", "Cine y crítica de cine" y "Comedia cinematográfica española". Es autor de varios guiones, entre ellos *El crimen del capitán Sánchez*, *Amantes e Intrusos*, todos llevados a la pantalla por Vicente Aranda. Como realizador con guion propio, tiene varios títulos de cortos y mediometrajes: *Los preparativos*, *Zumo*, *Una historia y El tigre*, realizados en los setenta, y el largometraje *Dos*, presentado en el Forum de Berlín en 1981.



**FRED  
JUNCK**

BELGICA

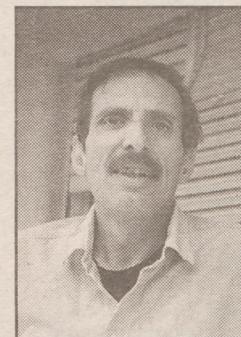
Periodista, productor de programas de cine para la televisión y realizador de cortometrajes, funda la Cinemateca Municipal de Luxemburgo en 1977 y desde entonces ocupa el cargo de director de la misma.



**PETER  
MARAI**

HUNGRIA

Trabaja en Argentina como crítico y productor de películas. En México da clases de Historia del Cine y en 1980 se instala en EEUU, para trabajar en Televicine. Ingresó en Media Home Entertainment como comprador donde ayuda a Alan Rudolph. En 1985 crea Cinemateque Collection y un año después Condor Video, para dar respuesta al mercado hispano en EEUU. La trayectoria de Condor y Cinemateque le da a Marai prestigio entre los cineastas independientes. Pone en marcha Connoisseur Video Collection y acaba de crear Meridian, una compañía dedicada a la distribución de películas y videos extranjeros, especialmente hispanos.



**MARCO  
MELANI**

GRECIA

Guionista, director de programas para la televisión y crítico de cine, ha sido delegado del Festival de Cine de San Sebastián durante tres ediciones. En la actualidad trabaja en la tercera cadena de la RAI. En 1981 dirige un documental para la televisión sobre los trabajadores del puerto de Génova y varios cortometrajes.



**JEAN  
ROY**

FRANCIA

Ha sido animador de cine-club, profesor de cine en la Universidad y asistente de realizador en los años setenta. Como crítico cinematográfico trabaja en "Cinema", "Revolution" y "L'Humanité". Imparte clases en la Universidad y en la Escuela Superior Libre de Estudios Cinematográficos (ESEC). En la actualidad ostenta los cargos de delegado general de la Semana de la Crítica en el Festival de Cannes, secretario del Sindicato francés de la Crítica de Cine, vicepresidente de la Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica (FIPRESCI) y vicepresidente del Consejo Internacional de Cine y Televisión en la UNESCO.



**JORGE G.  
SÁNCHEZ**

MEXICO

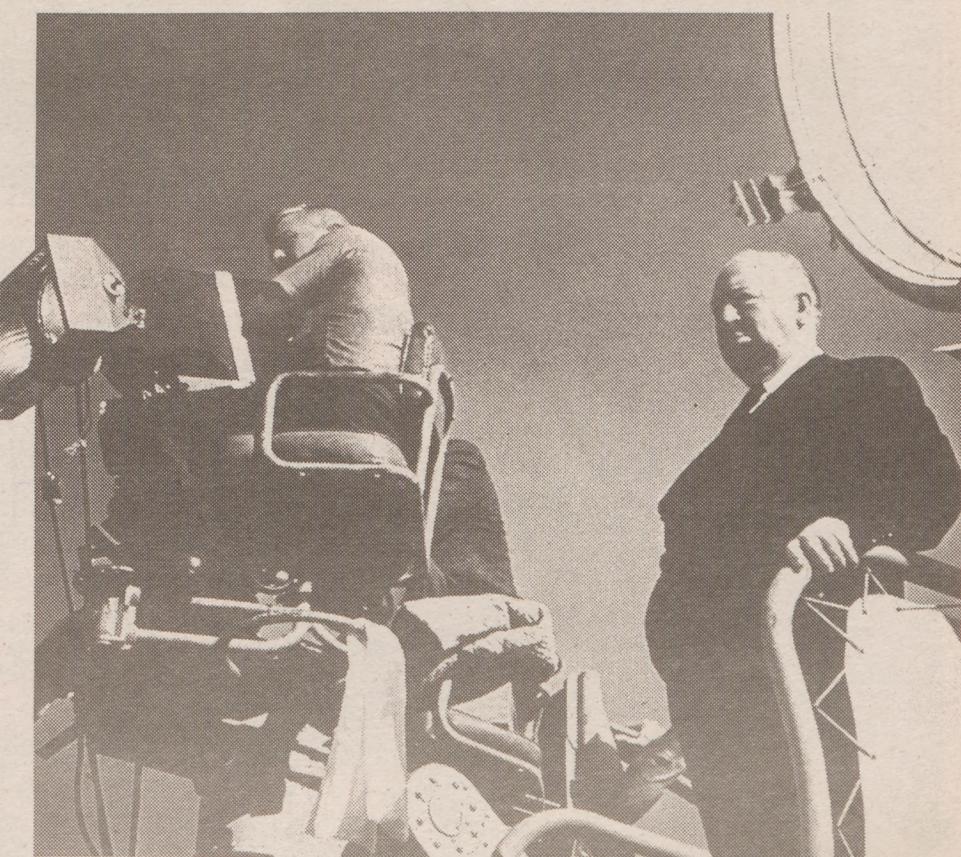
Nacido en Córdoba, México, es miembro del Consejo Directivo de la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano, cuyo presidente es García Márquez, y del Consejo del Instituto Mexicano de Cinematografía. Su trayectoria cinematográfica la inició de ayudante de Miguel Littin en *Actas de Marusia* en 1975 y dos años más tarde ejerce como productor ejecutivo en *La cabeza de la hidra*, de Paul Leduc. Es productor también de *Cabeza de vaca*, *Danzón*, *Ciudad de ciegos*, *Cronos* y *El jardín del Edén*.

**ETB**



**VA DE  
CINE**

Patrocinador del 42º Festival de Cine de Donostia - San Sebastián





## JOHN SAYLES JOHN SAYLES JOHN SAYLES

### Un director a descubrir

**A**sus 44 años, John Sayles ha escrito y realizado nueve largometrajes, es guionista de una quincena de títulos entre cine y televisión, ha dirigido los mejores videos musicales de Bruce Springsteen, figura como actor en una veintena de películas, y es autor de tres novelas, un libro de cuentos, dos obras de teatro y un manual imprescindible sobre la realización cinematográfica. A pesar de ser uno de los nombres más interesantes del cine independiente norteamericano, en nuestro país sigue siendo, inexplicablemente, un desconocido: tan sólo dos de sus films -*Lianna* (1982), que pasó por este Festival, *Passion Fish* (1993) se han estrenado comercialmente, y otros tres -*Baby It's You* (1982), *Matewan* (1987) o *Eight Men Out* (1988)- han sido pasto de videoclubs.

Autodidacta, de izquierdas y dotado de una muy particular ironía, Sayles trabajó como empaquetador de carne, enfermero y obrero de la construcción mientras escribía sus primeras obras de ficción. Más tarde, tuvo ocasión de formarse como guionista en las filas de Roger



Corman, para quien escribió *Piraña* (1978), *La dama de rojo* (1979) y *Los siete magníficos del espacio* (1980), guiones que, según el crítico Andrew Sarris, "elevaron las películas de género a un nivel de ingenio y humor que dejó atónitos a los críticos del cine comercial". Sus ganancias como guionista y escritor le permitieron financiar sus largometrajes como director, caracterizados por una crítica inteligente y mordaz del *American way of life*, a menudo expuesta desde el punto de vista de un *outsider* sobre una comunidad. Así, por ejemplo, *The Brother from Another Planet* (1984) es una comedia de ciencia-ficción en la que la odisea de un extraterrestre negro que naufraga en Harlem contiene comentarios incisivos sobre la situación racial y el narcotráfico.

Sayles sabe valerse de los géneros cinematográficos más populares como coartada para abordar temas o historias

### PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Return of the Secaucus Seven</i>	P.Casino 1	16.30
<i>Baby It's You</i>	P.Casino 1	21.00
<i>The Brother from Another Planet</i>	P.Casino 1	23.30

que los grandes estudios nunca se atrevían a tocar. *Matewan* (1987), por ejemplo, utiliza los códigos del western para narrar la organización de un sindicato en las minas de carbón de Virginia Occidental.

Sólo nos queda confiar en que esta retrospectiva anime a nuestros distribuidores a interesarse por la obra de Sayles, y podamos seguir su carrera con la atención que sin duda merece.

Tony PARTEARROYO

### A director to be discovered

At the age of 44, John Sayles has already written and made nine feature films, written the script of about fifteen cinema and television titles, directed Bruce Springsteen's best video clips and written three novels, a storybook, two plays and a handbook on film making. In spite of being one of the most interesting names in American independent cinema, he is still, inexplicably, a stranger in our country: only two of his films -*Lianna* (1982) and *Passion Fish* (1993)- have been commercially distributed. His earnings as a scriptwriter and writer allowed him to finance his features as a director, features characterized by an intelligent and biting criticism of the *American way of life*.

KUTXA FUNDAZIOA

FUNDACION KUTXA

KUTXA FUNDAZIOA

FUNDACION KUTXA

### Kultura herrikoiago bihurtzen dugu.



2.000 kultur ekitalditik gora.  
100 erakusketa baino gehiago.  
27 liburu argitaraturik.  
Bostehun mila pertsona, geuk antolatu edo babestutako deialdietara bertaturik.  
Nekez igerri guri inork finantz entitate bat garenik ere.  
Baina, hain zuzen, horretantxe datza gakoa, Gipuzkoa gero eta oparoagoa izan dadin laguntzea baita gure goiburu nagusi. Gero eta landuagoa.

### Hacemos la cultura más popular.

- 2.000 kultur ekitalditik gora.
- 100 erakusketa baino gehiago.
- 27 liburu argitaraturik.
- Bostehun mila pertsona, geuk antolatu edo babestutako deialdietara bertaturik.
- Nekez igerri guri inork finantz entitate bat garenik ere.
- Bainan, hain zuzen, horretantxe datza gakoa, Gipuzkoa gero eta oparoagoa izan dadin laguntzea baita gure goiburu nagusi. Gero eta landuagoa.
- Más de 2.000 actos culturales.
- Más de 100 exposiciones.
- 27 libros editados.
- Medio millón de asistentes a convocatorias organizadas o patrocinadas por nosotros.
- Nadie diría que somos una entidad financiera.
- Aunque tal vez, todo lo explique nuestra vocación de hacer de Gipuzkoa un pueblo cada vez más próspero. Cada vez más culto.



FUNDACION KUTXA

KUTXA FUNDAZIOA

FUNDACION KUTXA

KUTXA FUNDAZIOA





MADE IN SPANISH MADE IN SPANISH MADE IN SPANISH

## Best spanish selection of 1994

**T**

HE section Made In Spain, which had not been included in previous years, was recovered in the 1993 edition because it became obvious that a national festival must include the most important films in Spanish cinema, not only for the audience but also for the critics and film industry representatives in attendance. The change in name in this edition comes from idea of covering both Spanish and Latin-American cinema, not only for the traditional relationship between the Spanish and Latin-American film industries, but also to showcase, in a festival, the world-wide production made in this language.

This year, the Festival counts on the ICI (Instituto Cooperación Iberoamericano), as well as the State

Secretary of International Cooperation as sponsors of this section. Their assistance makes possible, not only the exhibition of films in Spanish, but also, the attendance of directors, producers and film authorities from these countries. The most important idea behind this festival is to offer a selection of the most interesting films of 1994; not only in Zalbaltegi (the Open Zone), but also including a fixed summary of Spanish language production.

Thus, we will be counting on the attendance of directors and film representatives from the Chilean, Mexican and Argentinean cinemas, among others. The choices were based upon the following criteria; the existence of available copies, the production of each country, the recency of each production, as well as the not excessive market presence and screenings of each film.

All things considered, in relation to Spanish cinema, for example, we believe that it is important to show films that, although they have already made their commercial debut, are a vital part of Spanish language production and as such, are worthy of the attention of the international press and critics.

Manuel PEREZ ESTREMERA



Gatica, El Mono y Alegre ma non troppo

42

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA



# TIENES QUE VER

+ CINE

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL



# Anoetako BELODROMOA martxan

**A**NOETAKO Belodromo prest da, Donostiako Zinemaldiaren 42. edizio honi dagozkior zenbait ekitaldi, behin eta berriro ere bertan ospatzeko. Horretarako, urtero bezala aurtengo Zinemaldiko antolatzaileek pantaila handi bat ezarri dute Belodromoan.

Hasteko, gaztxoenentzat izango da, aurten ere, Donostiako Zinemaldian parte hartzeko aukerarik. Bertan, bereziki hauei zuzenduriko filme baten emanaldiari ekingo zaio aste osoan zehar, Donostia eta inguruko hainbat ikastola zein ikastetxetatik hurbilduko direlarik ikasle eta irakasle ugari.

Guztira hogeitza mila inguru ikusle bildu dituen filmea, *Printzesea ezkongai* arrakastatsua izango da, hain zuzen. Goizeko hamarretan emango zaio hasera proiekzioari, eta euskalazko bertsio bikoitzuan bost aldiz ikus ahal izango dute haurrek, gaztelaniazko bertsioan emanago diren aldiak berri, bi izanik.

370 m<sup>2</sup>ko pantailan eta stereo soinuaz proiektatuko den *Printzesea ezkongai*, Rob Reinerrek zuzendua da, eta bertan, ezpataz borrokatu duten pertsonaiak, neskatxa eder batek mutil ausa eta jatorrekin biziko duen amodiazo istorioa, mendeku eta traiziozko abenturak zein emozio pila ere bizi arazko dio filmeak aho zabalik ikusentzuten jardungo den ikusle multzoari.

Honezaz gain, bada Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak Anoetako Belodromorako prestatu duen beste ikuskinun berezia. Hau da, gaztxoei baino helduentzat zuzendua dagoen Oliver Stone zinemagile ezagunaren azken filmea. *Natural Born Killers*, emankizun bakarrean eskainiko da, datorren larunbata hilaren 17an, hain zuzen ere gaueko 9:30etan. Publiko eta prentsarentzat emanaldi bera eskainiko da, beraz.

Polemika handia sortarazi duen filmea da, besteak beste biolentzia sobera duela



Juliette Lewis eta Woody Harrelson BNKko protagonistak.

baitote batzuk. Bestalde, Estatu Batuetan estreinatu eta aurreko hamabostaldian ospatu berri den Veneziako Zinemaldiko azken edizioan proiektatua izan ondoren,

ikusmin handia sortu du Stone zinemagilearen jarraitzaileon artean batipat.

Aurtengo edizioan ikus ahal izango dugun filme hau ez da, dena den, zine-

magile arrakastatsu honen filmografian dagozkion zinten artean Donostiako Zinemaldiaren barne proiektatuko den lehen; hain zuzen, 1986. urtean *Salvador* filmea eskaini baitzen, Anoetako Belodromoan, bertan urtero ospatu ohi den Marathoi Zinematografikoan lehen aldiz antolatu zen urtean, gainera.

Luzemetaia honen istorioa, beroren proiekzioaren bezperan Zabaltegi sailean bere azken filmea aurkeztuko duen Quentin Tarantino zuzendariak sortutako ideia batean oinarritua dago. Biolentziaren era bilera bitxi eta krujela egitea gustoko duen Tarantino gazteak (*Reservoir Dogs*, 1992), *Pulp Fiction* luzemetaia du, hain zuzen, aurtengo Donostiako Zinemaldia ren edizio honetan aurkezteko.

Bestetik, Oliver Stonen *Natural Born Killers*en parte hartu duen aktore taldea, Woody Harrelson, Juliette Lewis, Robert Downey Jr., eta Tommy Lee Jones osatu dute, besteak beste.

Oliver Stonen azken filmearen aurkezpena eta haurrei zuzenduriko *Printzesea ezkongai* ederraz gain, azkenik, ZINERIK HANDIENA lelopean, urtero bezala marathoi zinematografiko berezia gehitu diote Zinemaldiko antolatzaileek Anoetako Belodromoko emankizunen egitarauari.

Hamabi ordu iraungo duen hilaren 24ko emankizun luzearen barne, ondoren klasiko zinematografiko estatubatuar ikusgarriak proiektatuko dira: Georges Sidneyek 1948ean zuzenduriko *Los Tres Mosqueteros*, Howard Hawksen *Tierra de Faraones*, 1955eko *West Side Story*, Robert Wise ezagunak 1961ean errealizaturikoa, John Huston maisuaren 75. urteko *El hombre que pudo reinar*, eta azkenik, Sam Peckinpahren *Grupo Salvaje*, 1969koa.

Ane MUÑOZ

¿TODAVIA NO TIENE UNA INFORMATICA DEL CINE?



## INAUGURACION / INAUGURAZIOA / OPENING

### Inauguración a tres bandas

T

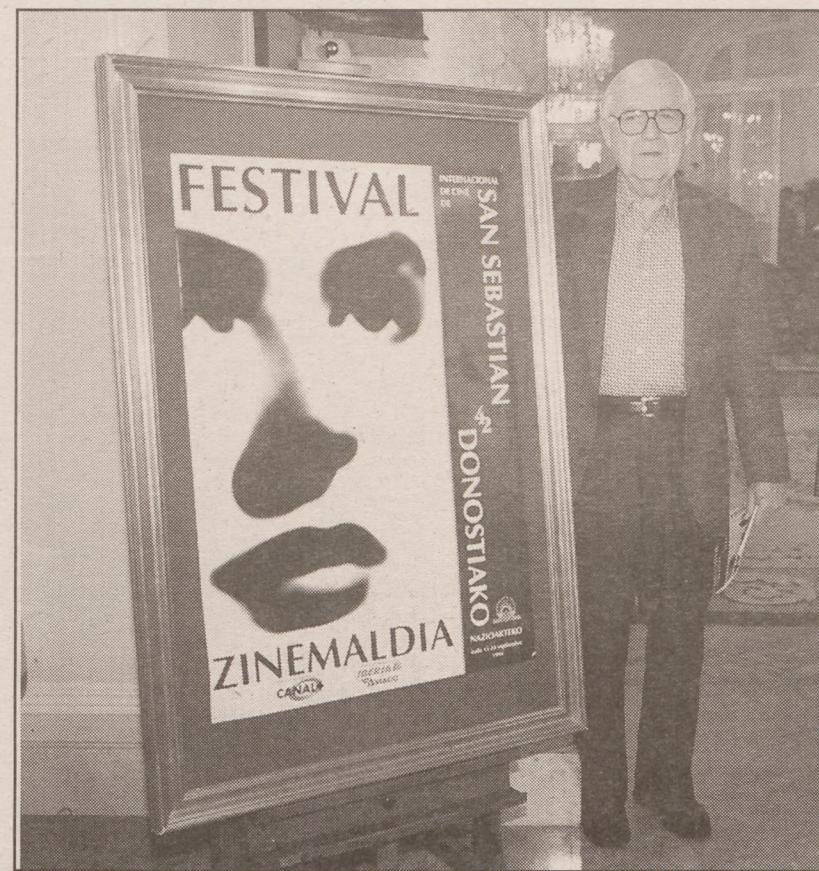
RES personas se encargarán este año de llevar adelante la gala inaugural de la 42 edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián: el presentador de Euskal Telebista, Sebe Díez, el actor Fernando Guillén Cuervo y la actriz Teresa Gimpera.

El aire puramente informativo caracterizará este acto que dará comienzo a las nueve de la noche en el teatro Victoria Eugenia y en el que se presentará en tres idiomas los detalles más importantes del nuevo certamen.

La actriz Penelope Ann Miller, protagonista de la primera película que se verá en el festival, *The Shadow*, y representantes de los diferentes apartados de los que se compone el mismo, como Christopher Lee y Robert Wise, entre otros, subirán al escenario a lo largo de los veinte minutos que durará la presentación.

El escenario y las luces ha sido montado por la empresa ESIDE S.A. con la colaboración del personal del propio teatro y de Canal Plus, cadena de televisión que este año patrocina el Festival y que ofrecerá en directo y en abierto estos veinte minutos dedicados a esbozar el programa festivaleiro.

El director artístico de las ceremonias, Jaime Azpilicueta, sin querer desvelarnos el traje de gala que él mismo ha diseñado para el Victoria



Robert Wise, Christopher Lee y Greta Scacchi, con su hijo, llegaron ayer a Donostia.



JUANTXO EGANA

Eugenio, sí nos permitió intuir que el color azul estará muy presente, ya que en su opinión "es un tono lógicamente muy donostiarra e impregna el Festival todos los años".

Pero este traje del que hablamos, aunque se queda un poco encorsetado al tener que compartir escena con la pantalla de proyección, implica una laboriosa tarea que ya Jaime inicia nada

más finalizar la gala inaugural al esbozar en su cabeza lo que podría ser el del año próximo.

Silvia SANCHEZ GOÑI

### Festival opens with a Triple-play

Television host Sebe Díez, actor Fernando Guillén and actress Teresa Gimpera will open the 42nd International Film Festival of San Sebastián in the Victoria Eugenia theater. The twenty-minute presentation will be largely informative and will be delivered in English, Spanish and Euskera. It will be simulcast on Canal Plus, which is also sponsoring the festival this year. Actress Penelope Ann Miller, star of this year's inaugural film, *The Shadow*, will add a touch of glamour to the show. Christopher Lee and Robert Wise will complete the triumvirate. Art director Jaime Azpilicueta has dressed the theater in a stunning blue motif, in keeping with the spirit of the sea-side city. The stage and the lights have been installed by ESIDE Ltd, in collaboration with the personnel of the Victoria Eugenia and Canal Plus.

## PREMIO DONOSTIA / DONOSTIA SARIA / DONOSTIA PRIZE



### Lana Turner, una leyenda en Donostia

SI ALGUIEN ha podido ser considerada como una rutilante estrella de Hollywood, sin duda es Lana Turner, que con su fría belleza y su inconfundible glamour, ha sido más que un símbolo en una determinada época en la industria del cine norteamericano. Es por ello que el Festival quiere rendirle un homenaje a esta rubia actriz, protagonista de melodramas en la pantalla y otros tantos en la vida real. Seductora en *El cartero siempre llama dos veces*, atormentada madre en *Imitación a la vida*, y pérflida milady de Winter en *Los tres mosqueteros*, viene a Donostia para descubrirnos a un mito y a una mujer de la que se ha escrito tanto en la prensa sensacionalista, pero a la que siempre recordaremos como una de las divas del celuloide, a pesar de que la última imagen para nosotros como actriz fuera en la serie televisiva *Falcon Crest*.

MAÑANA

SECCION OFICIAL

10.00 VICTORIA EUGENIA  
CORTOMETRAJE: TRIBUTE A ROBERT WISE  
THE SHADOW (FUERA DE CONCURSO)

TARDE

21.00 VICTORIA EUGENIA  
CORTOMETRAJE: TRIBUTE A ROBERT WISE  
THE SHADOW (FUERA DE CONCURSO)

NOCHE

16.00 PRINCIPAL  
MURIEL'S WEDDING  
19.30 PRINCIPAL  
MARIES LIED

ZABALTEGI

21.30 PRINCIPAL  
SPANNING THE MONKEY  
23.00 PETIT CASINO 2  
TROIS COULEURS: BLEU  
24.00 PRINCIPAL  
EAT DRINK MAN WOMAN

# HOY DIA 15

ULTIMOS PASES: NINGUNO

100 AÑOS: AVENTURA

16.15 PETIT CASINO 2  
WEST OF ZANZIBAR

DIETERLE

18.00 PETIT CASINO 3  
GESCHLECHT IN FESSELN  
20.00 PETIT CASINO 3  
THE LAST FLIGHT

SAYLES

16.30 PETIT CASINO 1  
RETURN OF THE SECAUCUS SEVEN

FIPRESCI

18.30 PETIT CASINO 2  
XUAN LIAN  
20.30 PETIT CASINO 2  
LAN FENGZHENG

CINEMATHEQUE

16.00 PETIT CASINO 3  
LIEBE  
18.00 PRINCIPAL  
THE MATINEE IDOL

MADE IN SPANISH'94

DONOSTIA SARIA: LANA TURNER

19.00 PETIT CASINO 1  
IMITATION OF LIFE

MAÑANA

09.00 VICTORIA EUGENIA  
TODO ES MENTIRA  
12.00 VICTORIA EUGENIA  
VOR LAUTER FEIGHEIT GIBT ES KEIN  
ERBARMEN

TARDE

18.30 ASTORIA 3  
CORTOMETRAJE: TRIBUTE A ROBERT WISE  
THE SHADOW (FUERA DE CONCURSO)  
19.00 VICTORIA EUGENIA  
VOR LAUTER FEIGHEIT GIBT ES KEIN  
ERBARMEN  
20.45 ASTORIA 3  
CORTOMETRAJE: TRIBUTE A ROBERT WISE  
THE SHADOW (FUERA DE CONCURSO)

NOCHE

22.00 VICTORIA EUGENIA  
TODO ES MENTIRA  
23.00 ASTORIA 1  
VOR LAUTER FEIGHEIT GIBT ES KEIN  
ERBARMEN

ZABALTEGI

10.00 PRINCIPAL  
MARIES LIED  
12.00 PRINCIPAL  
SPANNING THE MONKEY

# MANANA DIA 16

ULTIMOS PASES: THE SHADOW, MARIES LIED, SPANNING THE MONKEY, EAT DRINK MAN WOMAN,  
GESCHLECHT IN FESSELN, LAN FENGZHENG, IMITATION OF LIFE.

100 AÑOS: AVENTURA

16.15 PETIT CASINO 2  
THE 39 STEPS

DIETERLE

16.00 ASTORIA 6  
GESCHLECHT IN FESSELN

SAYLES

19.00 ASTORIA 5  
RETURN OF THE SECAUCUS SEVEN

FIPRESCI

16.00 ASTORIA 4  
BAD BOY BUBBY  
18.30 PETIT CASINO 2  
LAN FENGZHENG

CINEMATHEQUE

16.00 PETIT CASINO 3  
WILD ORANGES  
18.00 ASTORIA 6  
LA LUTTE POUR LA VIE

MADE IN SPANISH'94

DONOSTIA SARIA: LANA TURNER

19.30 ASTORIA 7  
THE POSTMAN ALWAYS RINGS TWICE  
22.00 ASTORIA 7  
IMITATION OF LIFE

15.30 ASTORIA 3  
PULP FICTION

16.00 PETIT CASINO 1  
HOOP DREAMS

16.15 ASTORIA 1  
MARIES LIED

16.30 PRINCIPAL  
EAT DRINK MAN WOMAN

18.30 ASTORIA 1  
MURIEL'S WEDDING

19.00 PRINCIPAL  
AILS

20.45 ASTORIA 1  
SPANNING THE MONKEY

21.30 PRINCIPAL  
CORTOMETRAJE: VINCENT Y FRANKENWEENIE  
TIM BURTON'S NIGHTMARE BEFORE  
CHRISTMAS

23.00 PETIT CASINO 2  
TROIS COULEURS: BLANC

23.00 ASTORIA 3  
EAT DRINK MAN WOMAN

24.00 PRINCIPAL  
PULP FICTION

21.30 ASTORIA 6  
MISS MEND

22.00 PETIT CASINO 3  
FOG OVER FRISCO

22.30 ASTORIA 4  
SIX HOURS TO LIVE

24.00 PETIT CASINO 3  
MADAME DU BARRY

21.30 ASTORIA 6  
MISS MEND

22.00 PETIT CASINO 3  
FOG OVER FRISCO

22.30 ASTORIA 4  
SIX HOURS TO LIVE

24.00 PETIT CASINO 3  
MADAME DU BARRY

21.30 PETIT CASINO 1  
EIGHT MEN OUT

22.30 ASTORIA 5  
THE SECRET OF ROAN INISH

24.00 PETIT CASINO 1  
CITY OF HOPE

21.15 PETIT CASINO 2  
XUAN LIAN



Babellia



Futuro



El País de las Tentaciones



Negocios



Temas de Nuestra Época



El País Semanal



Coleccionables



Pequeño País



Deportes

Fieles a sus lectores. Según el Estudio General de Medios, EL PAÍS es líder indiscutible, entre los diarios de información general, en número de lectores: 1.438.000 personas se informan cada día con EL PAÍS. ¿Por qué será? ¿Por el esfuerzo realizado en la creación de nuevas ediciones? ¿Por sus nuevos productos? ¿Por sus colecciónables? ¿O simplemente porque EL PAÍS continúa siendo, ante todo, fiel a la noticia y a sus lectores? **EL PAÍS**